

PROJET DE LOI

ENTITLED

Loi ayant rapport aux Licences pour les Salles Publiques *

[CONSOLIDATED TEXT]

NOTE

This consolidated version of the enactment incorporates all amendments listed in the footnote below. It has been prepared for the Guernsey Law website and is believed to be accurate and up to date, but it is not authoritative and has no legal effect. No warranty is given that the text is free of errors and omissions, and no liability is accepted for any loss arising from its use. The authoritative text of the enactment and of the amending instruments may be obtained from Her Majesty's Greffier, Royal Court House, Guernsey, GY1 2PB.

©States of Guernsey

* Ordres en Conseil Vol. V, p. 56; as amended by the Decimal Currency (Bailiwick of Guernsey) Law, 1970 (Ordres en Conseil Vol. XXII, p. 560); the Uniform Scale of Fines (Bailiwick of Guernsey) Law, 1989 (Ordres en Conseil Vol. XXXI, p. 278); the Parochial Administration (Miscellaneous Amendments) Law, 2014 (No. VI of 2014); the Salles Publiques (Fees for Renewal of Licences) Regulations, 2016 (G.S.I. No. 27 of 2016). This Law is applied to the Island of Herm, with modifications, by the Herm Laws Ordinance, 1948 (Recueil d'Ordonnances Tome IX, p. 247); and disappplied to the Island of Alderney by the Alderney (Application of Legislation) Ordinance, 1948 (Recueil d'Ordonnances Tome IX, p. 280). See also the Deputy Bailiff (Guernsey) Law, 1969 (Ordres en Conseil Vol. XXII, p. 122); the Fees, Charges and Penalties (Guernsey) Law, 2007 (No. VII of 2008).

PROJET DE LOI

ENTITLED

Loi ayant rapport aux Licences pour les Salles Publiques

ARRANGEMENT OF ARTICLES

1. Licences pour les Salles Publiques.
2. Avis aux Connétables.
3. Formalités pour l'octroi des licences.
4. Greffier gardera liste des endroits licenciés.
5. Pouvoirs des Connétables de supprimer les choses répréhensibles.
6. Honoraires.
7. Licences seront annales.
8. Définition des mots "Salle Publique".

PROJET DE LOI

ENTITLED

Loi ayant rapport aux Licences pour les Salles Publiques

Licences pour les Salles Publiques.

1. Il est défendu à tout propriétaire, locataire ou occupant d'une salle publique d'y tenir ou d'y permettre aucune réunion ou représentation publique à moins que telle salle ne soit licenciée à cet effet, sous peine d'une amende, à discrétion de justice, qui n'excédera, pour chaque infraction, la somme de [level 1 on the uniform scale].

NOTES

In Article 1, the words and figure in square brackets were substituted by the Uniform Scale of Fines (Bailiwick of Guernsey) Law, 1989, section 2(2), with effect from 1st July, 1989.

The Law is applied to the Island of Herm by the Herm Laws Ordinance, 1948, Article 1, Schedule, Part IA, with effect from 13th March, 1948, subject to the modifications set out in the third column of the said Schedule.

In its application to the Island of Herm, this Law is modified in accordance with the provisions of the Herm Laws Ordinance, 1948, Article 1, Schedule, Part I, with effect from 13th March, 1948.

In accordance with the provisions of the Alderney (Application of Legislation) Ordinance, 1948, section 2, Second Schedule, with effect from 30th December, 1948, the provisions of this Law shall not apply in the Island of Alderney.

Avis aux Connétables.

2. Celui qui désire s'adresser à la Cour pour une licence sera tenu d'en donner connaissance par écrit aux Connétables de la paroisse dans laquelle est située la salle pour laquelle il demande la licence, quinze jours au moins avant le jour de sa demande.

Formalités pour l'octroi des licences.

3. La licence sera accordée par la Cour en Corps sur une demande par écrit du postulant et sur le rapport par écrit des Connétables et Douzeniers de la

paroisse où telle salle est située, pourvu que lorsque la Cour en Corps n'est pas en séance la licence pourra être accordée provisoirement dans les cas urgents par la Cour Ordinaire composée de Monsieur le Baillif, ou de Monsieur son Lieutenant et de deux Jurés-Justiciers en suivant les formalités ci-dessus prescrites. Chaque licence contiendra l'objet ou les objets pour lesquels la salle sera usitée et portera les conditions sous lesquelles elle est accordée.

NOTE

In accordance with the provisions of the Deputy Bailiff (Guernsey) Law, 1969, section 5(4), with effect from 9th September, 1969, in the event of the Deputy Bailiff discharging any functions or exercising any powers appertaining to the office of Bailiff which he is authorised to discharge or exercise under or by virtue of the 1969 Law, the provisions contained herein relating to the discharge of such functions or the exercise of such powers shall have effect as if the reference herein to the Bailiff ("Monsieur le Baillif") included a reference to the Deputy Bailiff.

Greffier gardera liste des endroits licenciés.

4. Le Greffier gardera une liste des endroits licenciés et livrera à tout individu auquel une licence aura été accordée un extrait des records contenant l'acte d'octroi de la licence, ainsi qu'un imprimé de la présente loi.

Pouvoirs des Connétables de supprimer les choses répréhensibles.

5. Dans le cas où [la personne qui exerce l'office anglicisé comme "Chief Officer of the salaried police force of the Island of Guernsey" croira] qu'aucune chose répréhensible ou contre les bonnes mœurs a lieu, [elle aura] le droit de la supprimer de suite, et d'avertir celui qui tient la licence à comparaître devant la Cour en Corps afin que sa licence soit suspendue ou retirée.

NOTE

In Article 5, the words in the first and second pairs of square brackets were substituted by the Parochial Administration (Miscellaneous Amendments) Law, 2014, section 4, with effect from 1st September, 2015.

Honoraires.

6. Il sera payé lors de chaque demande pour une licence, un honoraire de [38 new pence] à la Cour, au Procureur du Roi, au Contrôle du Roi, au Greffier

du Roi et aux Connétables.

NOTE

In Article 6, the figures and words in square brackets were substituted in accordance with the provisions of the Decimal Currency (Bailiwick of Guernsey) Law, 1970, section 8, with effect from 15th February, 1971.

Licences seront annales.

7. Les licences sont annales et expireront le 31 décembre de chaque année, bien entendu que la licence de tout propriétaire, locataire ou occupant qui n'aura pas été averti par les Connétables de sa paroisse de se présenter devant la Cour des Chefs Plaids d'après la Saint Michel sera renouvelée en payant la somme de [20 livres] au Greffier du Roi. Dans le cas où les Connétables d'une paroisse croiraient devoir opposer le renouvellement d'une licence ils avertiront par écrit le propriétaire, locataire, ou occupant des prémisses licenciées à comparaître devant la Cour des Chefs Plaids d'après la Saint Michel afin qu'elle en ordonne.

NOTES

In Article 7, the figures and words in square brackets were substituted by the Salles Publiques (Fees for Renewal of Licences) Regulations, 2016, regulation 2, with effect from 1st June, 2016.¹

In accordance with the provisions of the Fees, Charges and Penalties (Guernsey) Law, 2007, section 1, Schedule, with effect from 19th May, 2008, the power to prescribe by Ordinance the fees therein referred to and payable under this Law may be exercised by Regulation.

Définition des mots "Salle Publique".

8. Les mots "salle publique" dans cette loi signifient toute salle, édifice, maison ou lieu gardés ou loués principalement et habituellement pour l'usage du public en général moyennant paiement d'entrée par le public pour des assemblées de divertissement ou récréation ou autre objet quelconque.

NOTE

The Law received Royal Sanction on 18th June, 1914 and was registered on the Records of the Island of Guernsey and came into force in the Island of Guernsey on 4th July, 1914.

¹ These figures and words were previously substituted in accordance with the provisions of the Decimal Currency (Bailiwick of Guernsey) Law, 1970, section 8, with effect from 15th February, 1971.